



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto Innova-Docencia

Convocatoria 2018/2019

Proyecto N° 287

**Aprendizaje de la comunicación multimodal para la integración de
estudiantes visitantes**

Responsable del proyecto: María Matesanz del Barrio

Centro: Facultad de Filología

Departamento: de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

La investigación propuesta está enfocada a facilitar y proporcionar a los estudiantes visitantes de cualquier origen los mecanismos lingüísticos y tecnológicos necesarios para lograr un aprendizaje eficiente de la comunicación multimodal, habilidad que les servirá en su integración y en el éxito académico que esperan alcanzar. La finalidad es lograr que los estudiantes dispongan de herramientas cognitivas y materiales que les permitan (a) disponer de recursos lingüísticos con los que afrontar con éxito los retos académicos a los que se enfrentan en una lengua no materna; y (b) adquirir las competencias necesarias en comunicación multimodal en situaciones de movilidad, que implican diferencias sistémicas y culturales no siempre fáciles de abordar. El enfoque que adoptamos para el desarrollo del proyecto es lingüístico, ya que los estudiantes tendrán que afrontar sus retos académicos de movilidad desde su competencia oral y escrita en español.

Objetivo General

Mejorar la competencia comunicativa multimodal con finalidad académica para incidir en la mejora de los resultados académicos. Con el desarrollo del proyecto buscamos implicar al alumno visitante en su propio aprendizaje y lograr que, desde el inicio, trabaje con otros estudiantes y logre mejorar sus destrezas orales y escritas en competencia multimodal. Esta mejora permitirá abordar con mayores posibilidades de éxito los retos académicos a los que tienen que hacer frente en los Grados en los que se integran y en los que, hasta ahora, se ha constado un fracaso académico alto, muy especialmente en alumnos de origen asiático.

Objetivos específicos (OE)

OE 1. Mejorar el rendimiento académico de los estudiantes extranjeros a través de escenario de aprendizaje estructurado en módulos que permita comprender y realizar las actividades académicas de las distintas asignaturas en las que están matriculados. Se prestará especial atención a la mejora de los rendimientos de los estudiantes procedentes de países asiáticos. Uno de los problemas que se han detectado entre los estudiantes visitantes es la dificultad que tienen para comprender la dinámica de los cursos, la forma de trabajo y las pruebas de evaluación que tienen que afrontar.

OE 2. Proporcionar recursos propios de la comunicación multimodal para su relación académica con sus compañeros y con el profesor. En la relación en el aula entre alumnos visitantes y el resto de compañeros se observa con frecuencia una tendencia al aislamiento o bien al reagrupación por lenguas maternas o nacionalidades; las colaboraciones entre estudiantes visitantes y estudiantes regulares son menos habituales de lo esperado. Teniendo en cuenta que la organización de las asignaturas en los Grados es semestral, las posibilidades de interacción, si no se trabajan desde el inicio, pueden verse reducidas notablemente. Además, estos estudiantes, en ocasiones, tienden a evitar la comunicación directa con el profesor lo que dificulta su integración en los trabajos académicos que se proponen en las asignaturas.

OE 3. Mejorar la competencia en la lengua meta de los estudiantes visitantes, en el caso de nuestro proyecto, el español. Este proyecto se ha propuesto como uno de sus objetivos que los estudiantes extranjeros mejoren su competencia oral y escrita por medio de la interacción con otros estudiantes. Para lograr este objetivo, se diseñará un escenario de aprendizaje de comunicación multimodal no académica (aunque en el marco del trabajo académico). La finalidad es propiciar input oral y escrito en español que permitan un intercambio intercultural y un acercamiento entre los estudiantes con el fin de contribuir a su integración en el grupo de clase.

2. Objetivos alcanzados

Consideramos que el objetivo general se ha alcanzado ya que hemos podido constatar mejoras en las competencias de los estudiantes no solamente a lo largo de un semestre sino en dos semestres consecutivos. No obstante, hay que destacar, que entre los alumnos extranjeros con matrícula ordinaria (O), mayoritariamente asiáticos, y los alumnos visitantes (E) que permanecen uno o a lo máximo dos semestres en la universidad hay diferencias que deben tenerse en cuenta, como es el alto grado de absentismo de los primeros.

En el objetivo OE 1 en el que hemos observado unas grandes diferencias entre los alumnos visitantes que proceden de programa de intercambio (Erasmus y programas similares) y los alumnos extranjeros que permanecen en la universidad más de dos semestres y que realizan matrículas regulares. Los estudiantes Erasmus tienen un conocimiento de la lengua mayor que los alumnos de origen asiático y esto hace que la integración de los primeros sea más rápida y los resultados académicos logrados sean también mejores.

El trabajo lo hemos realizado en dos asignaturas durante un semestre (y se continuó durante el segundo semestre con la preparación del el Trabajo Fin de Grado (TFG). Se replicó el trabajo parcialmente (dado el éxito académico que consideramos que habían alcanzado) en el primer semestre de 2019-2020, aunque no damos cuenta de ello en esta memoria. En las asignaturas elegidas para este proyecto había alumnos extranjeros del Programa Erasmus y alumnos extranjeros con matrícula ordinaria (que denominaremos matrículas E y O, respectivamente). La elección que hemos realizado de semestres y asignaturas responde a la posibilidad de tener una trazabilidad y progresión que pudiera ser cuantificada mediante calificaciones. Hemos denominado período 1 al primer semestre del curso 2018-2019 y en él se trabajó en dos asignaturas del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas. El período 2 corresponde al segundo semestre del curso pasado y se trabajó con un grupo de TFG del citado Grado. En este grupo participó la mayoría de los alumnos matriculados en las asignaturas analizadas en el primer semestre.

Las asignaturas en las que se ha trabajado en el período 1 fueron *Adquisición /Aprendizaje de las lenguas extranjeras* y *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea*, ambas del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas. Estas dos asignaturas son optativas y corresponden al séptimo semestre del Grado. La implementación de las actividades del proyecto durante el curso pasado (y la réplica en el primer semestre de este curso) nos ha permitido apreciar una mejora en las competencias académicas de los alumnos visitantes. Pero el OE1 era conseguir también una mejora en sus calificaciones académicas, y la apreciación en este punto no es suficiente en un único semestre, aunque los resultados obtenidos por todos ellos tanto en las prácticas como en el examen fueron muy positivos. Solamente un estudiante no alcanzó los mínimos exigidos. Para poder ser más objetivos se estableció una comparación utilizando las calificaciones obtenidas por los alumnos durante. Para poder trazar la progresión hemos comparado los resultados de los alumnos visitantes (O) del curso 2018-2019 con los resultados de una asignatura cursada con anterioridad (en el primer semestre del curso 2016-2017) y en la que no se realizaron las actividades que se proponen en este proyecto. Esta asignatura podríamos considerarla, hasta cierto punto, como asignatura de control. Dado que el número de estudiantes con los que ha sido posible hacer este seguimiento es bajo, el análisis que hemos realizado no es cuantitativo, pero damos algunos datos que son de interés para un análisis cualitativo.

El número de alumnos extranjeros (E y O) matriculados en la asignatura *Adquisición /Aprendizaje de las lenguas extranjeras* del primer semestre de 2018-2019 fue 7, de los cuales 4 alumnos lo hicieron con matrícula ordinaria (O) y 3 visitantes (E). En esa asignatura en total se matricularon 14 alumnos, por lo que el 50% de los alumnos eran

extranjeros. En la asignatura *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea* impartida el curso 2018-2019 se matricularon 18 alumnos de los cuales 4 eran de matrícula ordinaria los mismos alumnos que en la asignatura *Adquisición /Aprendizaje de las lenguas extranjeras*. De los alumnos de TFG que presentaron su trabajo en a primera convocatoria, 3 fueron alumnos extranjeros (O) que habían cursado las asignaturas anteriormente mencionadas y 2 siguieron trabajando en actividades propuestas en el proyecto durante ese semestre. Los 3 alumnos aprobaron en a primera convocatoria el TFG, dos de ellos (los que habían seguido en su totalidad el programa) obtuvieron calificaciones por encima de aprobado. La trazabilidad de resultados es completa con estos 3 alumnos que realizaron el TFG. De los alumnos extranjeros con matrícula ordinaria disponemos de datos previos que nos permiten una comparación (teniendo en cuenta que entre las asignaturas en las que se observan resultados hay una discontinuidad de un curso académico). Esos datos los proporciona la asignatura obligatoria *Análisis de los modelos del nivel léxico*, del curso 2016-2017 en el que porcentaje de alumnos extranjeros era elevado, un 33% (17 alumnos de 51). Todos los alumnos visitantes de ese curso tenían matrícula ordinaria y de los 17 alumnos solamente 3 eran de origen europeo (francés, británico, rumano) y el resto asiáticos (chinos). De los tres alumnos que eligieron las asignaturas optativas analizadas en el presente proyecto dos eran chinos y el tercer alumno era de origen británico. Si miramos los resultados de esos tres alumnos en el curso que consideramos de control (2016-2017), solamente uno de ellos (de origen chino) obtuvo aprobado en la primera convocatoria (febrero). Los otros dos alumnos (de origen chino y británico) suspendieron esa convocatoria, aprobándola ambos en la segunda. En las dos convocatorias del curso 2018-2019, los tres alumnos mejoraron notablemente sus competencias académicas orales y escritas con su participación y seguimiento, lo que les permitió a los tres superar las dos asignaturas que analizamos al finalizar el semestre (convocatoria de febrero) y afrontar con éxito el TFG (también en a primera convocatoria). En cuanto a los alumnos Erasmus que participaron, la evolución solamente puede valorarse en el semestre que cursaron, en el que se pudo constatar una evolución favorable, lo que les permitió superar los exámenes y prácticas de las asignaturas. Solamente en uno de los casos, una estudiante china no superó la asignatura, aunque en este caso hay que considerar que se detectó un alto absentismo, lo que se produce de forma recurrente entre los alumnos de origen chino.

En lo que se refiere al OE2 y como se podrá comprobar en la descripción de las actividades, se cumplió este objetivo. Uno de los problemas que se observa de forma continuada entre los alumnos visitantes es la tendencia al aislamiento cuando en una clase coincide más de un alumno de la misma nacionalidad o lengua materna y, muy especialmente, esta situación se produce entre los estudiantes de origen chino. Para evitar estas situaciones en la realización de actividades se diseñaron varios protocolos de actuación, de modo que se redujeran las posibilidades de trabajar de forma aislada o entre miembros de la misma lengua materna. Se diseñaron tres protocolos: 1) para trabajos en grupos: si eran trabajo en pareja nunca podían coincidir hablantes de la misma lengua y en grupos de más miembros solamente de forma excepcional podía haber dos miembros de la misma lengua o nacionalidad; 2) todos los estudiantes estaban obligados a realizar presentaciones antes los compañeros y una presentación ante un público más amplio; 3) todos los estudiantes tenían que interaccionar con a profesora por medio de correos electrónicos y con entrevistas, con el fin de preparar las actividades propuestas. Se cumplieron de forma sistemática estos protocolos.

En el OE 3 se logró mejorar la competencia en la lengua meta de los estudiantes visitantes, en el caso de nuestro proyecto, el español. Para ello se implementó una actividad (actividad 3) destinada a trabajar por escrito la interacción oral y escrita con otros estudiantes del curso y de una universidad de EE.UU.

Metodología empleada en el proyecto

A continuación se muestra la organización que se ha seguido en el proyecto y la metodología utilizada en las actividades propuestas. El proyecto se organizó en 5 fases y 6 paquetes de trabajo (PT), con asignación de tareas a los investigadores (que se detallaron en la propuesta y que nos e reproducen en esta memoria).

Fase 1 (transversal). Gestión y seguimiento del proyecto, desde la concesión hasta la redacción de la memoria final.

Fase 2. Diseño de una metodología centrada en el discurso didáctico. En esta fase se situaron los PT1 y PT2. El PT1 corresponde con el diseño de un escenario de aprendizaje del discurso didáctico. Se crearon dos módulos: módulo (i) módulo de recursos lingüísticos enfocados a la adquisición de destrezas académicas orales y escritas y (ii) módulo de comunicación libre sobre temas académicos enfocado al trabajo de los géneros didácticos usados en los cursos universitarios (centrado en exposición, reseña, presentación). El PT2 consistió en el desarrollo de un escenario de comunicación multimodal en la lengua meta (español) para ayudar a los estudiantes extranjeros a mejorar su competencia lingüística a través de la interacción con otros estudiantes, nativos y no nativos.

Fase 3. Experimentación. La experimentación se realizó en el PT3. Esta parte del proyecto se desarrolló en internet, con espacios virtuales distintos: campus virtual UCM (actividades 1 y 2) y Google + y campus virtual (actividad 3). Como se ha referido en los objetivos, la experimentación se realizó siguiendo los protocolos que se han descrito en el OE2, creación de grupos mixtos de estudiantes nativos y no nativos, con el fin de dinamizar las actividades y lograr mejores resultados en ellas. La experimentación ha tenido dos marcos de actuación: actividades dirigidas, en las que se realizaban propuestas concretas de trabajos, así como el tiempo de realización, y actividades preorientadas, enfocadas a las interacciones entre estudiantes sobre los trabajos académicos. Las actividades desarrolladas en la parte experimental de este proyecto se enmarcaron en los dos módulos diseñados: (i) módulo de recursos lingüísticos enfocados a la adquisición de destrezas académicas orales y escritas y (ii) módulo de comunicación libre sobre temas académicos. La experimentación se llevo a cabo en las asignaturas *Adquisición /Aprendizaje de las lenguas extranjeras* y *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea*, ambas del primer semestre de 2018-2019 y en el TFG de segundo semestre (en esta asignatura a través de un seguimiento personalizado y con entrevistas presenciales profesor-alumno y reuniones de grupo).

Fase 4. Evaluación de los resultados del proyecto. Esta fase se corresponde con el PT4. La evaluación se propuso desde una doble perspectiva: (a) la evaluación general del desarrollo del proyecto y (b) la evaluación de los resultados logrados por los estudiantes que participan en las actividades desarrolladas en el proyecto (sucintamente descrita en el OE1). La evaluación en este proyecto, como se ha señalado, tiene una especial importancia ya que la mejora de la competencia multimodal debería traducirse en una mejora de los resultados académicos.

Fase 5. Transferencia y difusión de los resultados (PT5 Y PT6). La transferencia de resultados, como estaba prevista, se realizó a la Universidad Rey Juan Carlos. La difusión de resultados se ha consolidado a través de la continuidad del proyecto Intercultural Telecollaboration con la Universidad de Maryland, Baltimore County (UMBC) con quien se desarrollaron las interacciones entre estudiantes (actividad 3). Se están preparando artículos científicos sobre esta última actividad.

3. Recursos humanos

La trayectoria en innovación educativa del equipo que ha realizado el proyecto es amplia, como muestra su participación en proyectos anteriores (en proyectos de innovación de la UCM desde 2009) así como en proyectos nacionales e internacionales de investigación con una dimensión didáctica y tecnológica, además de las publicaciones derivadas de ellos.

Una parte sustancial del equipo pertenece al grupo de investigación consolidado LALINGAP (930074), dirigido por la profesora María Matesanz del Barrio (en el momento de realización del proyecto codirigido con Covadonga López Alonso, catedrática de Lingüística General). Todos los profesores e investigadores del equipo tienen experiencia en proyectos previos, tanto como investigadores, como IP de proyectos internacionales, nacionales y de ámbito universitario. Los integrantes de este equipo tienen vinculación con la UCM, aunque no todos son PDI de la Universidad Complutense. El carácter del equipo es interdepartamental e interfacultativo y está vinculado a tres Departamentos de la UCM: Departamento de Lingüística General, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental; Departamento de Filología Alemana y Filología Eslava y Departamento de Psicología Básica (Facultad de Psicología) y a un departamento externo, de la Universidad Rey Juan Carlos (Ciencias de la Educación, Lenguaje, Cultura y Artes, Ciencias Historico-Jurídicas y Humanísticas y Lenguas Modernas), con el que se va ha realizado la transferencia de conocimiento.

El equipo investigador está formado por profesores, investigadores y alumnos (de tercer ciclo del Programa de Doctorado en Lingüística Teórica y Aplicada) y conforman un grupo muy cohesionado. La profesora María Matesanz del Barrio, responsable de la coordinación de este proyecto es profesora del Área de Lingüística General, al igual que la profesora emérita Covadonga López Alonso y los profesores Viviane Ferreira Martins y Miguel Ortega Martín. La profesora Mabel Greta Velis Blinova, profesora especializada en enseñanza de segundas lenguas, pertenece al Área de Filología Eslava, y el profesor honorífico Emilio García García al Departamento de Psicología Básica (Facultad de Psicología), especialista en aprendizaje y retención del conocimiento. Participa en este proyecto como investigadora Aroa García Alañón, que con anterioridad había formado parte del equipo de innovación docente durante sus estudios de Grado. En este proyecto se ha considerado de particular interés la colaboración de un grupo de doctorandos del Programa en Lingüística Teórica y Aplicada: Teresa Cantudo, Ester Vieitez, Anna Nekrasova, Gao Yanyan, Chen Shen, y María Caniuca por su especialización en Lingüística Aplicada y porque , algunas de estas alumnas habían sido anteriormente estudiantes visitantes, lo que nos ha permitido durante el diseño tener una visión más aproximada de las necesidades y carencias del colectivo de alumnos visitantes con el que se ha trabajado. Por último, la profesora Luisa Piñeiro Maceiras, profesora titular del Grado en Turismo de la Universidad Rey Juan Carlos, es el único miembro del equipo investigador que en la actualidad no pertenece a la UCM, aunque ha sido profesora de en el Área de Lingüística General (1996-2001) de la Facultad de Filología. Participa como investigadora del grupo LALINGAP, al que pertenece desde su inicio. Su aportación más significativa al proyecto es participar en la transferencia de la metodología diseñada, ya que tras la experimentación y una vez validada su eficacia, se realizaron actividades similares en asignaturas del Grado en Turismo de la Universidad Rey Juan Carlos.

4. Desarrollo de las actividades

Las actividades que se describen a continuación se realizaron en las asignaturas *Adquisición /Aprendizaje de las lenguas extranjeras* y *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea*, ambas asignaturas optativas cursadas en el séptimo semestre del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas.

Módulo (i) Recursos lingüísticos enfocados a la adquisición las destrezas académicas orales y escritas

Las actividades que se diseñaron para el módulo (i) recursos lingüísticos enfocados la generación del discurso académico (oral y escrito) se desarrollaron a través del campus virtual de la asignatura. Antes de iniciar la primera actividad de cada una de las propuestas se presentó a los la metodología específica que debían seguir.

Actividad 1. Aprendizaje del discurso oral y escrito

Las actividades desarrolladas en esta rúbrica tienen como objetivo trabajar con algunos métodos que permiten desarrollar destrezas escritas y orales que facilitan la adquisición de competencias generales, como es la capacidad de análisis y síntesis; competencias sistémicas, tales como la capacidad crítica y autocrítica, y también, permiten adquirir competencias personales, como son la capacidad de trabajar de forma autónoma y en equipo. Se realizaron 3 propuestas distintas, que se enumeran a continuación, pero solamente se describe la primera de ellas (debido a las limitaciones de esta memoria): 1) *bibliografía especializada*; 2) *lecturas críticas*; 3) *reflexión y debate*.

Identificador de la actividad. Bibliografía especializada*

Objetivo. El objetivo de esta práctica es doble. Por una parte, se busca que el alumno se familiarice con bibliografía específica de la materia y utilice recursos bibliográficos para su localización. Por otra parte, se trabaja la capacidad de síntesis, generación de resúmenes y valoración de los artículos científicos localizados sobre uno de los temas propuestos.

Desarrollo. Esta actividad precisa de una presentación y explicación teórico-práctica de los métodos que se van a utilizar (reproducida una vista en la imagen):

- (i) Qué es un artículo científico (impacto)
- (ii) Como localizar artículos científicos relevantes en bases de datos especializadas.
- (iii) Cómo realizar una reseña.

Al inicio de la práctica, los alumnos formaron grupos de dos alumnos (de acuerdo con los protocolos de formación de grupos) para elegir uno de los temas propuestos.




Temas propuestos

1. Distancia lingüística
2. Emigración y adquisición de una lengua
3. Adquisición de terceras lenguas
4. El paisaje lingüístico y la adquisición de L2
5. Disfunciones del lenguaje y L2

....

Tema propuesto por el grupo

- a) **Búsqueda y selección bibliográfica.** Cada alumno **selecciona individualmente diez artículos científicos** sobre el tema asignado. Para ello, trabajan, fundamentalmente, con el catálogo general y las bases de datos especializadas (MLA, LLBA, WOS, SCOPUS). Los alumnos realizaron una lista de las referencias bibliográficas seleccionadas (formato APA), señalaron los **cinco artículos** que consideraron más adecuados al tema (justificando su elección -10 líneas-), y estableciendo un orden de preferencia. Se registra **el protocolo de búsquedas seguido**. El profesor contacta con cada alumno para acordar los **dos artículos sobre los que va a trabajar**. (parte individual).
- b) **Recensión de los artículos.** Una vez que el profesor confirma la validez de los artículos seleccionados, cada alumno realiza una reseña de cada uno de los dos artículos asignados, señalando, particularmente, qué aspectos se resuelven o abordan en relación al tema elegido. (parte individual)
- c) **Presentación de los artículos.** Cada grupo hace una pequeña **presentación del artículo trabajado utilizando un soporte digital** (PowerPoint, Prezi, etc.) **de una duración máxima de 15 minutos, a la que sigue un turno de preguntas**. Al final de la práctica **el representante del grupo** envía la presentación que han realizado. Las presentaciones quedan disponibles para el resto de la clase en el espacio de campus virtual *Repositorio*.

 <p>Reseñas</p> <p>Tipología de las reseñas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Reseñas de obras divulgación (generales) 2.- Reseñas de obras literarias 3.- Reseñas científicas <p>2</p>	 <p>artículo científico/artículo de divulgación científica</p> <p>A. Artículo científico de revista especializada (experimental)</p> <p>Estructura general del artículo científico</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Título 2.- Identificación textual 3.- Cuerpo del artículo 4.- *Apéndices 	 <p>artículo científico/artículo de divulgación científica</p> <p>LA REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA DE PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Marco general. En los siguientes vídeos encontraréis información relevante y precisa sobre los objetivos y procedimientos que deben seguirse para realizar una revisión bibliográfica. Una vez que los hayáis visto, realizad un esquema o un mapa conceptual de los contenidos para establecer el protocolo de revisión que se va a seguir. 2. Objetivos y finalidad https://www.youtube.com/watch?v=Q6AghH0y7ic 3. La revisión sistemática https://www.youtube.com/watch?v=xwaci_ja170&feature=emb_logo 4. Protocolo de revisión https://www.youtube.com/watch?v=LpJH45y000A https://www.youtube.com/watch?v=Q0J4rL_4j60 5. Cómo realizar búsquedas https://www.youtube.com/watch?v=Ud0f7w71w 6. Refinamiento de las estrategias de búsqueda https://www.youtube.com/watch?v=8P5G4J138 https://www.youtube.com/watch?v=xwaci_ja170&feature=emb_logo
---	---	---

Fuente: Vista del material metodológico creado para las actividades y depositado en campus virtual (elaborado por el equipo de trabajo)

*Esta actividad se realizó en el curso *Adquisición/aprendizaje de las lenguas extranjeras*.

Actividad 2. Preparación de una comunicación científica para el congreso *III Encuentro APLINEL* *

Por las ventajas ya experimentadas para la formación de los alumnos en el desarrollo de competencias escritas, pero fundamentalmente orales académicas y por la gran aceptación que ha tenido entre los alumnos, se integró en las actividades la propuesta del proyecto Innova 243 de la convocatoria de 2016-2017. *Encuentro. Una metodología de simulación para la formación académica y la comunicación profesional multilingüe. Proyecto Innova docencia 243*. La calidad de este proyecto ha sido reconocida con Premio INNOVA 2018 y el Accésit Premio Compluemprende 2018. No se describe en detalle puesto que está disponible en e-prints de la UCM.

Objetivo. El objetivo es iniciar a los estudiantes en la preparación libre de un aspecto concreto de la materia de la asignatura partiendo de una investigación propia. Se busca que los estudiantes adquieran autonomía en la búsqueda y preparación de contenidos de la materia y desarrollen aprendizajes críticos.

Desarrollo de la práctica. Esta práctica consta de tres partes: (i) elección del tema dentro de los paneles que se proponen; (ii) envío de una propuesta de participación al Encuentro; (iii) presentación en el III Encuentro APLINEL.

Tipo de práctica. Individual

*Esta actividad se realizó en el curso *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea*

Módulo (ii) Comunicación libre sobre temas académicos

Este módulo ha sido concebido para facilitar las interacciones libres entre alumnos pero centrándose en temas académicos. En el curso en el que se realizó la actividad, *Aprendizajes plurilingües e interculturales en línea*, los temas propuestos estaban orientados a trabajar el multilingüismo y la interculturalidad.

Actividad 3. Proyecto de telecolaboración con la UMBC (EE.UU): plurilingüismo e interculturalidad

Objetivo. Esta práctica tiene como finalidad fomentar la reflexión de los estudiantes universitarios sobre las distintas realidades que plantea el multilingüismo, así como su aceptación y rechazo por parte de la comunidad en la que se produce y las implicaciones culturales e ideológicas que conlleva. A esta reflexión sigue un debate espontáneo oral y escrito entre los participantes del mismo grupo y entre los distintos grupos. Los objetivos específicos que se propusieron fueron los siguientes:

- Realizar una reflexión crítica sobre las actitudes personales y las de nuestro entorno (próximo y extendido) en relación a la diversidad lingüística y cultural.
- Lograr interacciones multilingües (tanto en lengua materna como en lengua segunda) entre estudiantes estadounidenses y españoles sobre la relevancia del plurilingüismo de los hablantes y de la diversidad cultural en las sociedades actuales.
- Lograr un producto digital común (un blog), realizado de forma cooperativa y colaborativa por todos los grupos de estudiantes que han participado en los debates en línea sobre los temas propuestos.
- Proponer otras vías de difusión e influencia que permitan comunicar una visión positiva del plurilingüismo y la interculturalidad.

Desarrollo de la práctica. El proyecto se realizó entre estudiantes de la Universidad de Maryland, Baltimore County (UMBC) y de la Universidad Complutense de Madrid. Las interacciones entre estudiantes de ambas universidades se realizaron en línea, de forma asíncrona, dada la diferencia de huso horario. Se formaron grupos mixtos de cuatro estudiantes, dos de cada universidad siguiendo el protocolo general para la composición de grupos y, en la medida de lo posible, han sido equilibrados en cuanto al género. La duración del proyecto fue de 12 semanas, desde el 24 de septiembre al 5 de diciembre de 2018. Las interacciones semanales de los estudiantes de ambas universidades requerían intervención de un grupo y respuesta por parte de la contraparte. Se trabajaron los temas que se ponen a continuación, partiendo de una reflexión inicial y propuesta de textos y documentos multimedia para el trabajo. El producto final, como se ha dicho, fue la creación de un blog, con el fin de practicar la comunicación multimodal (objetivos del proyecto).

Temas propuestos

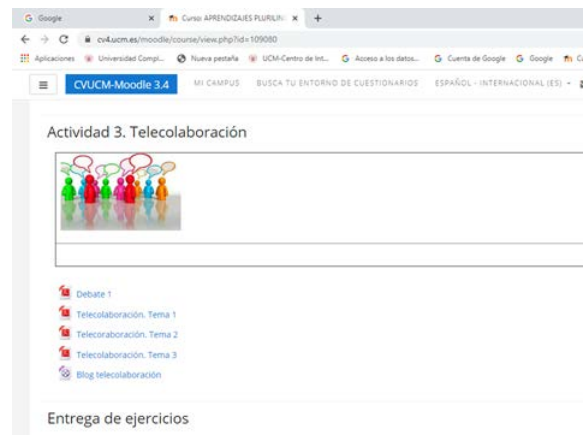
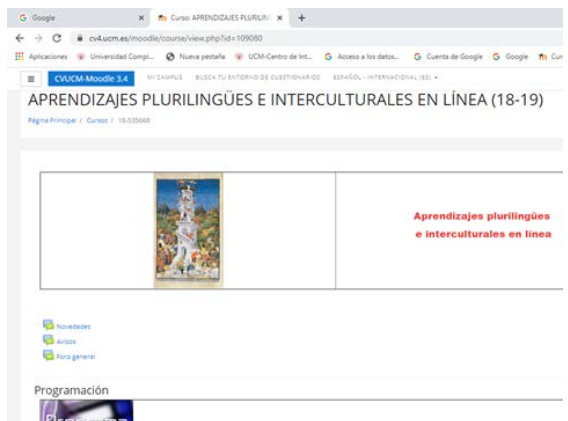
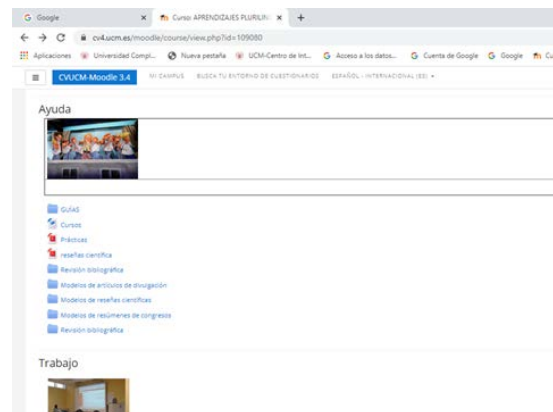
Tema 1: Sociedades multilingües. ¿Somos hablantes plurilingües?

Tema 2: Política lingüística y lenguas de herencia

Tema 3: Libertad lingüística versus nacionalismo, racismo y xenofobia.

6. Anexos

Imágenes de campus virtual en el que se desarrollaron las actividades. En la última imagen se puede ver la inserción de parte del trabajo de la actividad 3 (blog)



III Encuentro APLINEL

